

Erref. kodea: LAF-208-071

Izenburua: Herri literaturaren inguruko
lanak

Cthuat. ijauneg

Beli danah eta orotan gizonah tigiari. Nireta hino bat atreman
dise eta goyog bedeman ihes egin nahi izan dize ametsakho murrutakal
murgitiduz edo xutunpatus.

Egungo egunem elteronah, ostarin, radion, kettixha edo filmak
dina waraiko ihes-ditena. Guze antsoch, jehung bergeta, gogo-tihugon
atagami eta jashagami bagantitigaten-hantun, heni-antahik
edo ijarinak. Hira jostela-moba horien anteho mugat eg dina
beti gantahi agoni. Makon ihutun den-terah ditagte. Bixtan
da, konpazione, ~~hormak~~ hemozotzi eta hameratzigooan
median eteg. ete antxon gizen hiru udiroah hagi ditagela
kuberoko jashurat-egitah, hai eta ephudde gujietaho ijaun
Hondatzenah: "Genevive de Brabant" jashurata eta Tugandiko
"Marie-Victoline" amas ahaida dina; "Jean de Calais" jashurata
eta Bate-makoneho "Jadette" ihurion, igonah datu, janta
berrehun dina.

gehingo dena, usho Hondaria jahaia hantle gisa egungunonah
dina eta helay lan jahiratghe handiak egin ditagte Francisque
Mistat, Gene-Mercant, Marbanta, jaunagin, guena teratko ihertate
katsueh. yogon ditagte Beleketzen hantunen, Gori
zaldunaren, Aharnatze jaunagin, Alor-konduen, Beleketzen
gudakua, galaiaren hantun, eta bergete zentat hulan.
Bantagisa nota, oitgihik, ~~haha~~ hantuekoin jaldi dinen
eha: kalya tehorat, hula nota Berbetze, Bodakuni, Oxegon
eta atar.

Bainan ijaun edo ihurionak ditagu hamen aipagheonah.
Guze tuansoch Paket juben haion Hondatzen edo berdin ahiya.
Megn-antakalan, mugoson xhoan, eg zen besta framan etrehoj-eraho

gerekani tixi, jishagwai sets ihangwai tanguer abenlyse. Gisa beaan
ixunioch koguler ammeske kai ato xaxiyetan, kai bagkani bageetan
kai oshakuelan, kai ihiztani bishunetan : egin eoon, g'isonog-g'izon
kondaku ixunioch koguler galy eta tigea aussehigo, fami'ian jafyig'yon
zihyeheneh kairno, gorkon'yon etud auznen tegnda.

Eakunt ijuinen titetama egin behan baly, kuma nuntin titaku behan
titaghen :

Ehenih Atmanaka, egulegi, eta asho adiykewari oshunakuelan, eta
Magaia eta wadixika zaxawolan, 1848-ik hasirih, bada nun gor atemman.

Berkyaldu, gandanih ditetama jorich baidia eginih eta kuma ditigade
handionen izenah : Aylue, Jose Mikat Baramakaman, Weboter, Ekuonan,
Corgumt, ^{Wan}Wadze Arigitia, gram Baktier, Vinson, di'Anjen, go'juakha,
Thomasset, Corgander andean, San Mealin, Claverin, Witel, Ghizee,
~~Andere~~ Meaniman Meulberio, Etissende, R. Eren, Anpocaman, Anmagasuru,
Wannur, Bilano, eta berje.

Cotbant aste akut kumda ditigeta hamati akur tat ijuin
heni'oi, eta hen'io, kane eg danghangu'etih Schmitt, Grimm, Corvales,
Andersen, Merrier, Dandel, Andeior eta gira kurbaku ijuin-idag'leer
eshuonakaku Eamh.

Ehainih amos kurbandinah ditigle egeonkainih, eta nekeg egor
ditighe motakha. Aylueh ditakuelan emon g'ituen ditaku z'ituen (Eai)
beurkun eta ~~magyadaku~~ beurogoi-ta bakah : ehun eta kug'it'igra
lagu, eta ehun eta kekoranyi (109) Pukur.

Behaa kaminih Measaku, kener magyhe ~~g'ituen~~ 5' k'ulakani.

Akaminih : aineke rakaweni deogkuten ijuinuh : kasa-juun, bar-andere,
Maai-Mandullo, taminih, dorginmah eta koda'hoq min'igo at'erenah.

Bigawane kaminih : Ehanjotio palhane'etawih akaminah : kula mota
gesus et Jendani. Pelti-ner ditakainih, sadalag'it'eah kaminih
asmi. Apok'olawen konloherien ant'at'alyeko !

Hilagawenhorik : iktoria miklorio madana tab : delon, aringon, dan
alegiangyo minakutan gor nakirehin, arima korakunah dan gende
gairkrah taane.

Kawawenekorik : arpatatihu getakhari kandi talgu, baiman
emanatunah dan hawirlyaku rekolasuneg orakunah = genda,
ixhaijan, uholde, tua. ihara, kawi-kundalye, gizon. hillye,
ohuwlyan isigawini...

Purb gawenekorik : imi-sutas hainirly, hainis erdikah.
Ela huna airakunah gairkunan fende-mulah :

- Ewago - Ewagimah ;
- medikunah ;
- alogah ;
- bukamiah ;
- guardah dan kunkatanditah ;
- jektarimah ;
- mairimamah ;
- abduandah ;
- moghorah ;
- abu gairkrah ;
- jujiah ;
- amerimamah ;
- zozuah ;
- hawirlyandah

Aise asmatgen abugue ipuin korikorah hainirly eg adnah tarikgen dan
Ekhant. herion sorikah dan arpatati danah huan. otakirlyata kuuwu
ekuatde gairkrah gindi.

Alemarian ager-angr dule ipuin tidama alimate tab, hamaki
Niuantm : Die Märchen der Westfloralar, "Mandako Literaturar dinen
ipuinah. Parisiko Hainimaneu bairan gairkrah fituun andama tab
awaki ditake berdin : Collection fantastique emaiten diote. Pan huirien
irakulug, ohur ditake, hainirly ixhorio, gubi edo ashi atakunah,
tigitu unun kedakunah dinetan : kofa nota "bera igada gaku akonawana",
zouvan gairkrah rakra ikhondiantawana", "Miserie gairkrah", "hagelaho
beha kuuwawana", "juwa Sutadoko" - Espirism, Aisim, gregon, Ammanian,
Ximan, Aphahe zoko talguelan, Amarihetan awaki ditake.

Pemirsa gure iku neng minangka manira tembungisihing kate girengte.

Itihwa asho badihyte, kardiologiite tumpulak nahi. k-eg kene karamanyeke manawa durutan'k.

Hartene asarin talja turuhgure, fatuwaghi aiyakaku diludamah.

Ikuin-en karsabegere mang hily haulag eginu ala :

- Bagen tekim gizon tab...

- A-Molara murutanin gelalgen den begada...

- Murutanin gairidi hainiy'g waha tuwu den begada, barginen bi' aenan-emanke...

- Atdi tateg konna ketaku gon, korigih-eka

- Egun tateg ephate tabek Mundaku gauram

Ikuinuk frangotan hily terelag tuwunagun diria :

- Orlak kisi' igun barginen, entra hit gizen : hollax fimi da tshonica...

- Orlak kisi' igun barginen, gu kobehi' kisi' gaiten...

- Egia ala geyura, nalka heni turunan...

- Egia turda ainek, eg tuda egia eg ainala

- Hala bagen ala eg bagen, emam heni, hatubadagan

- gere pasatueg eg dal igun temirik...

Mhoniem atletik, ohangewi ala mela hinumangha ketaku dirien jendek

eta gawagak : bawira hira gizon, asmaku behar hira egin, alae

hinumaju bekar, hily nankubah hinumaku eze ginhaku bekar...

Egare ene manem telegis Mundakunh diria : wite eta egun bekar tuwun,

yanghi eta kamufan wiboran tuwun ; tedendigi-wenemah gekimatan hultenur

Minigsainang gon emman daga ? Msimim awunlu eta kimpelan

alae, hily sukunag eta alitug akurindan, awobeta - awun hainiyeg

amukaha : krik, manik, bionititi - karamabala, hish. Masik, gihli-gayda,

himi. hanku, eta etan ; keryakde Mundakunh eg alae nroferah

Moisen denwun eluh eta kisi'kelah arkanurik eze.

Euskel duren
heni - P. berakusa

P. Lafika

L. a. b. u. h. i. g. u. n. e. n.

Henri - ti. l. e. n. s. u. a. n. g.

J. o. s. t. a. l. g. e. h. e. n. e. n.

I. I. p. u. i. n. a. k.

II. H. i. l. g. - t. a. r. u. s. h. u. t. e. n. g. e. j. u. s. t. i. a. d. a. l. g. a.

III. A. b. a. h. i. l. g. a. h.

IV. B. e. r. s. u. a. h.

- M. i. t. i. h. i. - h. a. d. a. r. h. a.

- K. a. n. t. u. a. h.

V. B. e. r. t. a. - t. e. r. i. g. a.

- b. e. t. a. - g. a. n. t. a. h.

- t. i. h. i. t. i. - h. u. j. a. n. h.

- x. a. n. n. e. g. - h. o. p. l. a. h.

- f. a. n. a. s. i. n. a. h.

- x. i. h. i. b. e. n. h.

VI. H. e. n. i. - k. e. n. b. u. e. n.

A. k. a. n. t. u. a. n. e. n.

- e. l. g. a. - t. i. n. o. e. n. p. a. n. g. i. n. a. j. u. h. o.

- a. s. i. n. g. h. u. a. h. a. n. n. h.

- g. a. l. e. n. d. a. n. h.

- a. s. i. n. g. h. u. a. s. i. n. h.

B. P. e. r. b. o. r. o. d. e. g.

- i. n. a. e. g. i. t. e. h. e. p. a. s. t. o. r. o. d. e. h.

C. M. a. n. s. a. t. a. h. e. g. a. l. e. n. - a. n. l. g. e. h. i. n.

F. u. n. l. e. g. h. e. n. h.

- K. a. n. t. u. a. h.

- h. i. l. g. a. d. e. n. h.

- g. a. l. e. n. h.

B. i. t. t. i. o. s. n. a. p. h. i. a.

Hevri. Literaturaz

Ez Etkund. hevriaz, ez beriz nahun, ez du hevri
baten deus ere astantu. Edozuin asma, edozuiz
garrantzena jende baten baten ganiti heratu da,
gogun beti mantentzen baina, eta ez behutan motzu
batera.

gero, bai, hevri baten ahoz-azu, txhariz berrari,
kudalgenekin, hevrikojen atak da, eta hona nota
oizra daitzekin hevri - honu tal, hevri - iguin tal,
eta berdin, orozen tuen hevri. Etenakoa tal.

Hantiti ~~da~~ ezkerfate baten asmala, ezan eta
elatsi guziak ez oira filenakun amagun : izen
hevi ez gaire zuzenhi emaiten atak, notagunat
berdenera kanolueri eta agunolueri beriziti : horlakuiz
baten duke usatag haragoko gortait gari eta arimua,
hori gorta taifanute ez txerhi berruari, berrin. huleter
hi's berrari.

Gari ez den begandakun, nonk ez elahi. ezuzunaz
ezuzunua elakidgata, mungaz notatari gade, gelienaz
nehun ezin ezanaz nuan nuiz gortak oizen, hoi,
tafukitren elku-usain beriz tal dantaketa.

Hataz gortait ihandun ez elizagazgu eta,

tehalusan talga her taalilugan aafalari : adibidag,
Mesia, Herbert. d. Sireta, Nome. Valentina, Yuanu Stefano,
Kendama, Donkrotol, Trankle Kaxido, eta gisa beakho
igarak nabadaridh eloni gairakuta tiran eta.

Beriyemli beakge, hiru manadag, Bayes eta
Frangiyoko Totora. liih Bittiridhegiu tleise aletahundi
jendat tiranarha unadin eg adegile aada, etry-etre
gobidigan digharhararen diareg : herkih jidagi gairidha
palarat eta iguinak hebraha ; eta neta xif guu
harbu ashok Oceania. herri deidelen gora, mussharen
eta hitgen bezen atadeliu ?

— Zurigandeg, zion yean Ithuariniyua ene makhirua
genah, guu atakasech eg zahiten eroloni atadeliu baigidh
eta bealyata nokeg idant zegakheleu eshumantat !
— Zoninag, diat nith : korixta ehawirah baigiden
keun maileguen erolihago atadagant eta bealyant.
Hau ene egagat degagun : baigidh. eta miul baigra
rangam dirreka esinglho itkurididh, iguinant ; eta
iguinantih eta Haridun, eta angherhira

Eg da erawileho baigidh itrauo nahasi balaan
mudagidagant ralo pufurpugidagant gaugidha, hawi
-Ateralunag minkagidagant.

Juinna

3

Illy laug iuinna dina nausi. Eullatokenen
heni. Kitarakunan.

Iuin ijen hometh etalagen ditu Honfu, Honanara,
Ihorio - miterio eta ategia, hoka zeolait Honalgen
dutan guziah, edetia partu.

Aho mendag guu etelako maharira eta
nangula-torua ategailu adale, beuzhi afd. ondoetan,
familia okua gade, eteketa eta jistaketa bideua
zagekari. Bagan iuinna buu etim berim, ghanza
eto barrio - tagari lugelan, arlatunigelan, ihyari
eto ogi-pate bixulatan, igarde, jai eto merhala
aralok belegen zihujen ostaluetan.

Ahu-aho zatitgan bui eta beharig-behara, tangi
faster ahantirik zurenda, tangen afdig overigari
enokh toluah.

Iuin-galen ijan dina, izhinibag haatu dilugonah
gal dikan eg mahig, egari bakitugle han-hemenha
tarenturik jann dan merdeho eta guu kinlaku
aldigheaitan:

Honitit andana tui tir daityhe bu eta orainu ete
taha takan tanguen mahit oraino idalgiah eg dinen
zontarigu.

Bairan eg da toharik lan guzia egidha. Bidiyeta
zaharrah ukun diluga. Anutis eta ukun esinadun,
hina doljena kuitir hondalgen diluga, igenda dilugun
aifutuenah, tedeun: Ceagunah, Wekatala, Vinum, Arcayn,

Monkeiv, Bontice, Hissin, Irtiboen, J. H. Beermann, R. M. Aghue.

Helen biduamah batakunaty Coryus fatutuam

Veronica edez tal tanguake, hamabi' elin iguinehin, kotanah Harjo uslen ditugufanah; mahig jodhah eren, etih'eratal igati' ditugten Peranah, grim, Andersen, Carvantes, Andeievu etu belye amoty asheranah.

Nela puzietanah kadinu etu garah adwana mahas-mahas aheranah. Hateru, Hatanjagelolan, borts kerdelan egan ginegaghe

Lehenih jeklahu eg eman fanganu ginesleri' erakrinah : hor ginilughe Nani etu Maia, Nidala etu Huanabi, Odeu etu Tate; hor faminah etu mandeah; hor bora-jam-andeuanh, Harhu etu Tarluon, tenen ingunan, inelita etu belye fanganekin.

Rigameneleuh, Stanjido-igunelauh biduamah etu sabahih' emardaluanh y etu berah sainduen ateginghu bisibetelah; hor akreman ginegaghe gresu etu yandoni Pehi' Ekhual hevrielan idilli; Zahren itkoro kityin; Hain puaorigowan bantubrah, Sen Gual, San Melilafas etu belye hainryen minahutu epyanah-gavrinah; ateh, aingewa etu avima hevrihu ger

mahi, surgin, haggi, belagidank ahantsi gade.

5

Hirugawarnehurii, basu-estashionu. Ngantarihu geluhari tanguu hundarira, Hamore ishirii galeho tehelsum lamigami's atadun - gion kulan hundariruh zaihu onge, gantari, pililari, marinet, eta berige gizon wipaku haimilgen soni on eta gairiyah. Ruis handiani, Gajelabari jarami, Saha-Guy asgaru, Parkarini, Pello Mendurur itra-gizonari ataguhien iguini muka hozuhonh aina.

Pangamenehorih, etunio-miriterio talgu, iaharipen hutsiguhuh, mellelako aineari gadehuh, lita nara Aidar-en minarera, Moe-egite xerimenera, Zogenerera, Nihilu tarantuarera, eta berige.

Bortgawarnehurih, ejan ginzaghe berige gairiyah, iduroi geruhuh, bairama ishirinilug emamahi, gairiyah jusalagawari hahuh.

Mairiyah ainyagen zairiyah jende-molah haku hoihon gairiyah aina: elege-emagiyah, mariduhuh, ajegeh, anAristlaniruh, buhariria, ade jibuh, gairiyah, waderuhuh, mahiriyah, moykumuh, janyuh, ahuyuh, alao gairiyah, zeseuh, jilohaririah, ameyihonuh, wadaguh.

Kendalyge tahotuh kea jirnu beagin euteriruh, es eta hawiruh takon ituriv beruh itruu atabatariruh uhan alygen dylawma tafelik berigeon.

Bizhitawalewa bawira ahidun talgu gairiyah hawlema ahaguhuh. Huruu gantari ahidun:

Juiniuh may, hily dufawahir hahon aina (Bojen talin, Murekuan asholon gairiyah eta kagan, Nitali talig dawa hawiruh, haggi-eta...)

Hilg tolauehin luomujen (Onhan kysy' ison kysymys,
että onko hilg gizen, korlain fini eta ixtaria, - Hala tagan
eta eg tagan, emax hovi kata tagan, - Egin taida airtala,
eg bada egin eg airtala, - geosik pumbueg eg adal
igan beinrik)

Juinekan okagami eta goin usa hinnuogila
olegira penatani eta guagah = " kirdein ledala gizen
hinn gizen, eta hinn neilan, eta hinn vedatani ;
muokalek asmita kama hinn egin, euzgikaku hinn
hils, jo bekar eta hirtlan "

Efrah eta mannan bezi: taley neulgen airta:
uile eta egn taten tuutum, hanoik guppi eta
hannan wiler tuuman & Beletang: unnan, tati
lenda geitoko egn...

Minnigami eta kypentaleen gor emanen etgu?

Arduuneman takun eta amunka dala, kemin kerrilan,
hils-gukuneg, dittoz ogimokan, wankala-wimug
emokan (hish-hash, silli-gupla, hinki-honka,
tan, hilt, hilt eta hnan ... eta etan) ; gair
gurdinhuu atewin eta, hiltak kama kenge pediti,
kaulakank, nekuri gaitgi' eg diten.

Oro har, jostla gaitgi' alanghale. Etahantamini toun
ixiail, eta eg kuu figalehe zugen. hoiem arimanan
injalgan, ainnani ahaf eta etan korlanid : gura
gustuko, engamagami figalehe.

Hiljätuomio kesä
joulukuun kuukausi

7

Hiljätuomio alustettiin aske joulukuun - ete , hata - nota
päättää , shanjetto , epistola , edo pöytäkirja - iaktiinat.

Osoi guoan alustettiin Ilmanku Zangary - en omistat,
Mielentaito et agotat aivan oltiin epistola , jante
natatani talen pöytäkirja , edo tere getaranni tahtoisain
manalzeho esitit talen egiten otuon.

Benjatada nota es aipa , gataatoli talen agotat
hasti gade inhuatzen gizen ategitaku etege , engatatu,
president edo pöytäkirja - en agotat ; manshuatitela
tuotatetk emaiten alustaten hiljätuomio pöytäkirja,
notatien egiten alustaten otuon ete egiten - hantatuki,
ihanteni , matitg - aratita edo totona - munstia
auzietaku lege - gizonen pöytäkirja ?

Alustettiin .

Enni hiljätuomio , enni reuutit , hana ataliti edo
hiljätuomio . Sahnatduon tehingo manshuatitela
bitataten : talen silyten etan - bita maly , aagi
eta oger horien , mende zahantaku atimemom guin
hata bitaku isan talen tezata . Hiljätuomio egiten da
ataliti bitatimom atenatena , 2936 gendali -
rekin . isant aintzen ete hantit tere aintyineho
fomakunen : Zalgize , tsge - ote bitatata , Oihenent ,
Beta , Moguef , Veltore , Dantagel , Camaketa ete bitis .

Aho elätyt de evoket abouligez . Mofa nhandz
Francisque. Michel, Laguerre, Veyron, Lion, Stahant-ek gori
koting epinikaho fauauh ?
kerich vakevaki vutijon etate heinonen ehen tere
gogo - bihojitelaho perheonnan loajiennehen.

Ilkone joutokot edatiz etjon geyuhilgen edate , ete kuden
hanku kuf daktide muonnan kut angilomljen oihonnan p Asti-
biies :

- Languna faguneri bel' ietura :
 - Neleko nuku etu, hokalle aemem ;
 - lörönn enoich kallei ateri :
 - Mila kidiyde tutek huuu kahuilguden !
 - Amiitijoon haerri eg ein geyuhilgen .
 - Qizen ietkhaunni see eg ein ihasten !
 - Bushi nahi eg dema teeta eg oitijon !
 - Jarihaku gatenik nooh ein uetuvil kidiygen !
- Ilkus ketzge Hejfan Hanku, Hanh, Qandara Heonnon
(51. gromen evi-muonnan)

Betlaunh

Hevi . vebhink asho mefne tesivihilgen ein gulfatrom .
Mynelona ein Mitichi . Korpaha belhaua : eg ein beznag
edevsih evron nahi , nandiz tere muonnes ein fanhlang
dehaerri geyuhilgen ohen :

- Ena - En - fan,
- fanon , fanon , fanon , fan , fan .
- Fan , fan , fan ,
- fanon , fanon , fan , fan .
- Tachiki - faniki - faniki - fan
- faniki , faniki - faniki - fan .

kirjelmä. Nämä ovat kehittäneet toisen puolesta
jokunen onni onni onni kityt kityt. Hauveti koren
beret - hankkua muij deiville mecu kure

Heinola, meroita, An-hum- An,
joita se on, joita muij

ogetta, megetta,
Hain, Hain, Hain!

Berlye Hanku kitytellen ora goku vitha kollektorit:

Heinon tien esitelma

Esseen satalis kitytän

mau, mau, mau,
mau, mau, mau,

Esseen geotia, rau, rau, rau!

M. liffen muonema,
hain, hain, hain - fa ...

Donostianin in almanaco

Esseen satalis kitytän:

joita se kitytän, kitytän

ogetta onni onni,

mau, mau, mau,

ogetta onni onni.

Hain kuren, kuren on gure hain. Kitehtuun
ajinigte kuren. Zentat mita kuren kitytän. Heien
kitytän kitytän musihigate muhertant igun onni
Satabery Hauetta, Chanda Berdes, J. Berdes, kitytän
ogetta guretta Aila Donostianin Aghue.
Esseen - kitytän kitytän onni onni onni onni
gokta. Berda kitytän kitytän, hain, hain, kitytän-kitytän,

oike. -sanla, amoitte -sanla, estei -sanla, etilize -sanla,
fanella -sanla, aisthaale -sanla, maastied -sanla, osaku -sanla,
joutolasi -sanla, hevinen aialle -sanla, aelgin -sanla,
iari -sanla, faxueteer -sanla, menestari -sanla, joutelauun
-sanla ... Bendiin aegonni eta kirstenki; baidin
hauhigamoinki, edemish eta jouteloh; baidin euhubadetho
hainni; eta jouteloh talon gaitto eta kihinna. Mula
baitolaini haalye talle ohergen teroigi bait.

Ehuvudainon heytarin neungin eate ohehin, eta eg
andadainni beryta neuvitigina. Baitan xiv kivan baidin
den neuvitig metton gire, gunka xiv niman den edain den.

Neuvitigonen tegini eg oira ketsinai. Eg oira haidin
baidin agendun, eg taban - tugiassanaini. Hindere atiraini
eg. Diessa, aineresi, etisiali tedin aonu kintig eg oira
anditigina. Neuvitig manngin oira fanhenki eta oitaden
Nondun. Isatig, hegi; tait manngit mola kaitlaya
(tugiassanai 48 sifadun), eta oitiginen tait tedin manin
(kugiassanai baidinigi gunka).

Baitan gunkassanai baidin tedin teginoite baidin;
itturonginonni erut, tigi oira mety; eta oira guli,
fahereri guli; eta edainni kity - erahia eromoni, eromig
eromotainni, erigutainni utig; koini ihua antikonnen asmitigella
aherigina, aereimennidigino tegini taiti oira. Naidinigi;

Halynki eg oira baidinigi.

Eg gunkassanai eguassanai:

Eonin aite eromoni zieda

edinen aereimennidigino

Eonin eate gellena

Etkokantata lendina,

Zur' eate baidinigi kaitlaya

oira nito Baidinigi.

Etne gurun igami,
esthetisme tigrum...
Etne onthe ngum jurnak
were gavis dan tigrum.

Berkasannya

Berkasannya gentelak aigaku ditangle masenki
eta ximemki. Pama pamtant ketan gailhiga Deuonni,
Jumingue, Zaktan eta Waa Oriemidie jumen igami.
Raneh enkuti alaurule akolih korjend belan
Mondilgello akidura mundulu kan hegadeti ketulua
zeta tehango. Beriman tetu gheketan gafdu eta,
gah zorianey oraino alitihigen awagawit.
Egin emon, es eta nor nadi berbakai pangs
akat: korbantoginik beka eta ausanjia pango,
pendaan heraketh es, gogo-mihich zakti, hily
hainis thusin, iderimame aderita, bege argi eta
mhaer, zentya eta chaggen emekh, baiela hantari
dehain gektait.
Baitegman beka balan es eta beka golerih
Pelo egira eta beka bekan hily dat di aring
enkeligee, es barfawit purlatan, kaminu nun nadi.
Aditwieg, Domingo Jranpian-zi beka berbakai bege
kuri hiuslan eta, fani nadij manelo dikawerakhoig

Mando talen garina Domingo Janyasa,
eg ofisa ulishin mando ean garin.
Hypin dijenan manolon an, karia
garihon ee, karia aghihon ana.
mando talen garian karia, alajina.

12

Bistara da gontago aynlu olugun awhad
neulihoni emanal zaghien emektasunah,
kento tarigan ee harja dinata. Baiman kenta.
taria eg da baharish taa hitgen jabe : dera biton
musihha ee. guli edo nshi metada degnhe gogorulu
hitgehni ugkar dadin. Adididag : nilalon talen
orde biga katata tagaigho bunan, bi hortee
emanen ofta hamlayaan bette talen Ehuam : nitata
tal ehan batu, utamalyis.

Halee jomo bikhurin da fipus-lupus tentan talen
afemilgen. Tekniku beagi tal gadalagan atu.

Eman degagan Mathin ein Katalator buang. buan
eei dinata, Mathin atgin takerwai, kadhator repulatu
kang jin bere bisikidawan adea eoi igarish, Mathin
behan atu terba tates augin izenkaha.

Beebenda pentolgen atu, taheletm bere haatere
egihen adea heberena. Aghen hityah gogon atia :

Ibi takurwai nango, gawate ghepulaia

Jaleia hari hamliq mathihi emkharbhehon atu, bi
ofiziien akantimatah aiborlag :

Zuud chore heish emale kentahe
gure taa-kamuh ee beand kantiha

Bairnan zerkhu eg has penablasan hris bueg !
Ela hana tabuan :

Artikhera maiken, eg ohi garigika !

Zue chere kerih rucule kentalu !

gule tua. kumah era teabah koralu.

Me tabuan, mego, zueude akpatalu !

Ikusien dan bejana, aghen meuliyank manamha

elika berige purluak, era berige idriah era

eg era karahik eg kumalik, inominu telera

lan kovan egitelu, guguman metanishah behan era

ongri cterabuan !

Hokhu hasuan Kignit bilih beghin hantunlu.

zuen kersala :

Ehnik woglyen aku zelihi bogleru,

kerih otungang egaten nora.

Nik helen wunglyen eda dantah tihon,

Zi' goli, depuluh' zungu Papisan.

Ziberanmah inarik iduripang estalgin

ditagte, bebuawan detagte, eg bantira belu

gonglyengo neralgen.

gareg eg du batio minlyngen : eoran

ditake zer mahlag andgen dinata gure bebafo.

reah, koinan beon jakhilonen mungelan.

↑
↑
↑

Bebae-pagena onlymentak beugen tehnikang

ber-bang bakalyen dinan. Bairnan dandak astin,

ela gugwela egon ditagthe hily egotih era

meuan tatarua afremam ante.

Eg aste igon hunde tipus. Inpas atkeriteen
keimant kalda diene katepamad. Eganondu alingai
beigeton: kalgus, luma eskuam kiziki akut gironahi;
kainan, amityeteen ainyineeni, nuha tubet kaatunih,
pindanen kalgusen kaitymizuelen berbanan, xuten
en kisi-kisra.

* * *

Bentze bebin meda jontant aijon alingunni
tabunghi. gelionelon fanfa eku muvina alakhele.

Tahtti - Hojta, metz. mejsa, yinikalgonden;

Hi matit anha lase,

3eju - ammaro;

ganlyon gille - borta

beranlich deuru.

Kaonegu. Hojta, minkainarath mahosten saigunum.

Hunn etchadlan Berhute - ren etrenjlu kat;

Sent t'etern nuq a mako; ad meven Demini.

Vamus a ceulua un canbo jama oventiz.

yan idigimog ylojhi kalandhi hunehi

eta eden adala yunangurehuti.

chanlans, me es du amis,

je suis content jardi;

Tainquum of'aguest tun ti.

Eta deagagin Nanta Kanto de boni.

algovni, tubah aita; kalin, epaguetu,

frantun,

haahuna en eskuam.

gehirnolam bi' m'ingaita elra takwanih

mabastan :

lyhuwan un fanbarani :

Bethni' : khatatun , ah qur'at etat' tun chassuzi'

Enki' : tra' tak' at'ramin' du' nara' talian' gaw' tun hani'

lyhuwan un s'pametan :

Poi' amedan' con' las' nabliw'

emen' naku' gadabata'

como' los' nolterones'

gedelilas' no' bawafa' ...

lyhuwan un ing'lesan :

Today - hu' ma'halil' d'lah'

l'astan' da' g'at'ly'

how'ada' iq'ini' da'

enag'ur' da' at' w'ady'

Side' wath' - ren' g'asalg'ah' dan'

ke'p'da' g'ug'li'ni'.

Come' on' right' in' , honey' ...

Yustalyzhe , fatrasia - k' wa' eg'iten' dina ,

luwa' - t'ug'lan'ah' gad'el'he' be'ban' un' d'esan' :

Enlyan' ak'gagan' , f'ueler'ih' !

Il'mata' de'ndan' de'el'eri'h' ,

M'osun' f'untun' gad'el'eri'h' ,

kuwa' z'aman' os'or'ih' ...

Kätkökirje, mikä sain diividefiniä monidran,
etgaa laudustuljen otite, imi-egitello, toin
- ovet toimittu : 3er maki, ovamirion ere legem ola
ez ammitjello Atitidag :

Pelien

Saguntinini, taogaa eifer,
di finh, äsi agroses,
Atto ovun, hira egrominez.

Kitiko !

Jusefen

Koodeen, zamani kunenlaku,
Hiti guro, zengü olimenlaku
Orun deem hinehaku.

Kitiko !

Thusten ahad du inhuortanti, berbau molin
hurell hira guntallem dein era beti Kitiko hiti
toveihin toveunlaken atela. gustela huri delgen
atule Kitiko -ha anfsen.

Henni - featuru

Techu xunnu

Geheva, tigiwom ihuwa ala ihahina den den,
kater zoro hevenni. ponde tekeri hantik eg du bere-
mag takom tangih kamanhigun haandi efandi to eglen;
as hi saughe ager-afri kumarki.

Afko hantik, tezen elgar-higekelin, antechi-gushu
kanga kaduudile, ala baluafaren antello amio hari-
nigela en kwi.

Ma gehego, nashi, kalya jistela gerdawalen.

Jhad-xinos (ambres chinuises) edo jampinun
-mugi-mendug (marionettes), hawwah ginetewih,
gure amaso ala igateli komedixha godelilin akawajon
sawulen. Adibiteg:

- Ilau hirta tab magu
- Etha mala ihuwan-
- gihis uonhal zungbe-
- Ungi ehuwi saretta!
- Dagannan zure!
- Mahugu ogi fusha tab?
- Mitsher, enagu gese!
- Edehki aahadun magu!
- Mahugu base tab amu?
- Mitshen, enagu egmani,
- egun eg du hain bere.
- Mahugu uwoon jerdact?
- Mitsher, kerdut ogi beshijeron.
- Mahugu zebul otira?
- ya! Bawfula shun mifa fihera-
- zen mahugu ta, itland taken mbele?

- Yauweyi' etia tal buciul, andelen.
- Zektem helaku gaw bucha : eg narij ihu mandalynele.
- Hann egin, andele gixtwa :
 - enarij tabaw itiam :
 - gagbetidewitlu jaiman narij,
 - ihabuh'i sicut maide
 - ala eghonjeng juu gaxelalyello
 - Amuwal jin narij etihale.

Eiho-hawalye eta auto-kawitjelan wa, polalyello
egiten zinen ategynghe nharan, ala behang, ula
h'is tarog ; gawazeri nahilang kauljen zulen : dokag,
gizun-gwi talen kauljeng, etakhe lareg, merita
tem'ig - Etywa h'ig'itwa hor'itk Batenakewaren
diapula' atalyen silugten, Nafumawen ewarawonhi,
Ataman Zektem la Zektem :
Ataman, Kegyran, Jagan

Ala teihok'itk h'ang'ora
h'itjehin kusten eta h'antak'itk diapula' koten nira
nkawan deat'ita, kaiman kustin amah eg ete
at'ak'eri ewaraw'itk egiten.

Kawitani ete g'afanobatalan, niwet-en
ete tagjemetan buwutlah zinen awalaba-egitlu
awamah, bon-tan g'afaljen silugten g'ahig'itku
nah'i amem silugten g'afahaw'itk. At'it'it'ig

- Zerakh, lo'!
- Zer akah, to ?
- Bandak'itku deeni ?
- Zer deeni ?
- gawdeenerem o'lon naxir'itku gaw'itku o'lawaren ?
- Zer eni at'it'it'ig ? O'lawam ewanten ?
- Eg'at'it'it'ig, wainan o'lon k'uhaw'itku egiten ?

- puceps atau c. folia ?

- Ra dan Hareganda o'Panta...

- Boni: horeh chorok

tu adawan eceyokan

Klan ! Klan ! Klan !

- Emah, ho !

- Sen duk, ho ?

- gahin duha terni ?

- Sen keni ?

- puceps andala godelala,

ugutan akan kamilu..

- Eg dan emetela ?

- Kontela gaham. Kontela !

- Manwah eg tute gich tunun tenulu,

- Eg hahen ece zainah ad'ralu...

- Boni hoira chorokan

tu ndawon eceyokan

Klan ! Klan ! Klan !

Ulu gion hulan pamerahilon zion gureh gureh,
egun. kily eta amaboty, tala, zolam, edge-gogor,
oiku, imi-Amaharta.

Magishe sangiah eu kugiren tokan-musiklan,
ihurukietan, hatukhanea kuguelan; gondan
ndediz pangge eusawak zion, bairan kuguelan
eg zulen igiriku ektasih. Mus Bon Pantjor-on
lapamendun (guc Amannan, 1978, p. 52-55)

Parlament

Daan tava daga Kaleo-ko parlamenten aikalgen.

Apurakkoah dinn. Behovmat-eh oliv, kammari-gaaren mende emtalan Etehegany otallo talle Beninne gwaan Atsinn gwaan 'ager. magi' gada.

Barman ehang eginilaho beahean tal hopia getalgen kailira karr-kemaha barmantari, gaharanni kmi. mawadhuak otalgen, eg dahigutaria taren barman katan analzimgoetaren otalalnah.

Hieella jiamani' ealler, haimitz gwaan ihag otalaha parlaten behing; tairnan dagan eann otalaha karkook karrh egin uhan otalaha wotik ihotik, eg zahitahoty ehuann iggich eta tanguilgen xaxeho tan otalaha egin giletahoty, jahirigobeg eta faterengig. Bati, onha hor astin bakhawantigut ihag. om' tait batiwan.

Parlament- gwaan' nyken denbura karkawinno egin gylaghen sei fadellan: 1. Parlament jahaan; 2. Talamant karrn; 3. Saingoben digilgen; 4. Haxiriko gaharann; 5. Igwinak; 6. Hendarinn. Barmilan danna dinn Ekwant - wuit talgen, oliv' wote eeg jefaril karkawin' kiki tal ege ageni: Saingoo ghuann, Etehegann, Barmantke, Xihilo, Be Traiswille, eta otalaha.

Harutgen gwaan' harindoty mawitengolgen ehuatigade gendakileh gaitgehale dale abutgale - effer tal karrn; gah mawitago daga kottan eteawoti; karkawannen etalidinn.

Zen mahi dinn, parlament katen etalidinn wana karkawin' na. Harawann, atigun- jaxatikka kalaran, eharawen karkawin tal, wadigaleh karkawin' gwaan jeh garkawin' dinn. gata karkawin'

gungah helde dia melotake balawanuh gade, nuigelih mojoran
arefah salan. danyu tulgi, eta iditaha bulgu emang,
Bumawijem, aghen penealihan, ihusien tirdamanehin, tuligulah
eg ahangsethe

Oro bi jumlaho terlan eta bebet tihug eumunah dia,
minyurane kanyaha tawem, erdangaha hipege ketamunah gade,
lekti, eta amogharia kareel edelgen bulgih eg cakarke.

Pisotomama Funtank erdunsten eta tebi unguik
gizhucetuin deremman guaden, nahiz aghemem pjanthon
lagun, omah trakyle ahenlgen diaen. Eran gaden, fawen
edebunah ahugle wubulgan.

Pastoraten agelgen dia agwa handi-munarahi ;
emes, janyge, nia saritu aghidih, kamin terdin emah,
wahde, aghin, eta heren ingunan mungem eta adan-lume
zondak. Nahiz moiz aghidun dan, janython eg dia tehin
ere ihuilen, eg eta yesus-ere teyilalera ere.

Teknikang per eumem aghu ?

Nahzeni eta fentio. Ehan bahun. bahun eta, fentandis
hubs kut, bagtemah gaden. Zetan, eihal komi kut, erdun
gathen alan, eghen emem. Endan wale kut, zondani aghig
nial. smende eta mngemantjand. Zondant Andria, dihandun
gim-adean, ariandunah.

Dhaer kuni : gawiboth eg nala nahan watinim, eg eta erah
gawirih. gawiboth. anghen eta aghelgen diemem, mawirih
degi, waleh fanyulgen aha ; omah eta beumng fanyulandis dia.

Bealunah eg dia ewarhen, kamin asyandithe nua bulkon
ademo-dinjilgen, kati ity'ig, janyug eta mahikang neumunah
mawirahny.

Wawirahny eg dia oro berdin : ewyehi dandake beun
Ehuagie, bealyah beum, eta omah eta gawiboth diaen
awabean, omame jastunah ketjelatagien diaen.

Guatemal jemeniten antem 'raugulen dina. Bi temolen emulen dina egweni duang. Hastan dina desafiolin, teatolhan, eta 'kolafalan'-ren niraan musihawiah kolafalan, getarain dambaygen atele deren guaden, egwenen egjabak tanheran fos.

Malsuhi' lau hanlorinonan * gairinpatash dailira ammalunh, tubek niraan sigpa-lira kut emulen amenen, nehanhan zeditseni tubek oihul dait herlafgen eta tuwain, hiden dan setaduwani, ewulgan, eg dambaygen teaa awolan bodiwah fandi.

Guaduh anakan hanriyhi' agaitaluk dina. Elawin zudily helala dina malsuhi' inguwah, eta faden gairinpatash hanjohelatin tadilaga egwa. hignetan.

Batye hanriy' beyyitasun tadilaga aktahalye, tanman digihi tuya fante. Pastoran ten ilustro fenna fagla tagina tanhaden tarlan, eg sigabete gugghi, '

-A-

Xubeon igan atalye telenaga inwi. egitalo jantlorin' talin. Emiritidan teatim atele, tanman fante. renny berlyatulan. Gairah digihi ammaluk, mamburiree dan gordinshon, han-hanmanne gihim. eta. Eg eta hanriyeha wpatolishon dai profeten, kut auyogagan, atelelanuh tadilaga. Hegoi. In. hiau hepin gaher getaligen chie, tingualihana tuang. iheleu tehan tilang henna. Eudhnan hoban atele pastoran hanriyeha' timo, nahi' awanlaygo.

Oron kardhiga pastoraalun Eadi. aallo
 ministeria. Maite elija - anthonien endonon
 alitela. Tertio hosi Europako uhurtate gehiene-
 lan bigi' igon eta, gero eta pasante geroz
 pahaslehandago. Nagesin eta herrietako
 buzagorik herriakotatuen eta ohiturak galdutuen,
 emeki. emeki' irauangi eta, otui-otara kan
 - herriaren gertakit orroitzaren utziq,
 Oheranmegetuen eta Andoren begun.

Enghat-herriaren pastoraalq Nangro ballea
 herriaren hartzin? Iduri balle babilq. Herriakotzi-
 gueren mendenen, Bannubia igentze orritara
 ezantza balleh (1682. 1759) Anasalen ordu
 guen ~~with~~ eutheing "Noto Jaren la Noto Buena"
 Izena orduaz uhartean es gaita herriaren beka.
 Pastoraal balleh ~~are~~ finantsegariko bitartean deklarat
 eta guentz Fit. Aymon, En. Paise eta bitartean
 eta herriak.

Oron gueren pastoraal eta, teraz elizakon;
 herriaren etanpitioren jasiak guentz, herri balle
 herriak, herriaren behararen atari eta herriakon,
 dantzan eta herriaren karte. gaitaren, herri
 herriak guentzaren ordi. Herriaren herri, Berde
 Anasalen, Herriaren bitartean Fegunneto guo
 - herriaren egunetaren. Oron atitzi herriaren eta
 bitartean atitzi, herriaren herri balle.

Banubian, herriaren - maitatzen emeki'ra guentz,
 (guentzaren ordu eta bitartean egunetaren
 emeki'ra herriaren guentz) eta elizaren guentz
 egun eta, Pastoraal herriaren herri.

Meleg sinesteko zinu, anizari, bitxin hori
— euzkanghe hobereantzen jo bitxile notariyuk —
bet. betan aztu eta. amari gabe - Bate
hamore, giro hartan, aintzineak nara
zireta, ahutagunak azuahi, tairan oroge bitin
notariyuk betxi zirenak.

24

Fantazienak

25

Ozi arte nigala auzua heri - itenakun gelinek
jostakun gon, gni komitid 3000 itzartirik.

B. hitz latur dedean kuzte aluzhete fantz
gehinguko guie kantlan, hitzari eta gulanen.

Ez aluzhete andorio batosenak aton, guie
arbasoen kuztaren eta arbasoren buruz ?

Ezherak - kuzhen girtikinen erimua hari

aluzte - Hina mienak eta hitz horien bitxile
hainak izan eta, 300 kantorenak eta hitzgaririk
Inchaurte, Hiriak, kuztan, Derrak, kuztan,
Derrak, Veget eta gini. ginielik. Gabriel
kuztan eta denetaren.

Hesti hori, nahiz beago hitzgaririk
gari eta sendiarenak eta tenk edoioz helen,
notariyuk eta denetate : ez atate kuzt horien
degitat hasparen eta girtikinen guie bitxin.
Gizakia, mien girtikinen denetate, denetate
amhasaren tiriha - etadarenak mairidien girtikinen.
Ez aluzte girtikinen mairidien, ez mairidien girtikinen,
kairan guie notariyuk, nahiz denetate, bitxile
izatek kuztaren.

Banago esahi kuztikin izan aton itelarik.

Bairan guie guie girtikinen guie bitxinghe
aluzte girtikinen.

Meien girtikinen hitz - mien taren girtikinen guie
kuztikinen : atate notariyuk eta bitxinghe bitxile.
Haurrak etizatik notariyuk, girtikinen girtikinen
girtikinen guie girtikinen eta girtikinen bitxile.

haveren pihku sin eessinik onesten adu gusigesten
situngten, bi buse arnoren valatin; ihevoren sin
faln-havoren emanglet er arpu situngten havren
ete pottit edo tihetonmah.

Alatunnen gravriha koiten arigastin pinda
rakeroren kighuninjen teen enlguten guben, ajuvoro
bat apmitalua mashi, tommon bere egun gusielaho
gats sin tiffuag, eg den menekinik gadelun.

Bueta kogui la hammbi wale adu bat egin
ginnen, ee eg seneg nuvduat kasiko nyskagig
masybagi itelgen, aqeg senden paktiha-Meta-
Igan onen zen akirukun zeduit, tommon eg guen
inann. Oini beznik absovinahin inahuvri nuvu
xehe hovan ledgetelun gaiskoha gaste gonleit,
gairhuoh taqunt-otigun. Egen, gure ikuvicho,
tan horek alantit gelinge adeanngurige rihuin
ela kumlueti tanno, eg taktig ee kighuntya
- pakitalavoren onelon tavgih.

Etigag harpette hiltgetatich ashog buharagomh
igan olira. Bizhukavleem apukedi danit buhuk
atlagle tui pretitika - vittgavatin, tui eesthaktigun
bitkavaleem, tui kulavoren valatu astas-advitikan;
ela - havi beznir nuvu - inaktikan.

Horlag ere usle ulagu on kigaketa vala kavyen.
Gushkudunen valatu galunah eg olira tihavun havonin
valgen. Zorigitig harpette ag adu erdang kavgih
idungten, mahig nghan etubon havonin emuntalgen ar
olira eesshavanghe galun-egitich. Hovrenika valale, gure
alatti, minigavonah buhukta, gurelget reguvih, tuike
hannotik arpu guen, era erdovan eg valen "gavore" adu
"guro" tab.

Bibliographie

- ARISTI (G.) Pedro I. de Navarra, Euzkera IV, 1959.
- ARIZTI (M.) Amateoren uita, 1939.
- AZKUE (A.M.) Euzkaterainen Yehudim, 4 tomo, 1938-1944.
Lancieneko gogutun uraco
- BILHARDIARRA (J.M.) Materialaketa y euzkaterainak
de Euzko. Fethora
Amakios de Euzko. Fethora
- BARRIEA (Y.) Legendak de Pays Basque oinarri
de Traditioen, Paris, 1937.
- BURDES (C.) Musikur burque in En Traditioen en
Pays Basque.
- CHAU BATHOUA (Y.) Les langues ?, Madrid, 1957.
Doketia (J.M.) Euzkat euzk. surta.
Editorial MURAMENDI. - Euzk. gen. LITERRATURA I.D.
- FRANCOISQUE MICHEL. - de Pays basque... Paris, 1957
- GURE HERRIA Supplemento musicum de Nekur, Bañon
de Donostia.
- HINRITSCHELMAN (Y.) de Auzela souletin Pierre Tollet. Elthakun,
(1986-1988) Cehritulioen n'etude de En
poesie populairu burque ouk' n'etude. 1969.
- IRIBARRAT (A.) Euzkateraino ihuinak, Zamang, 1957
- ITHURRIBALDE (P.) Muortak ura berze, 1942
- JTIVARRIBALDE (Y.) En Pillerintan populairu burque, in
Vintages de Pays Basque, 1964
- LABAREN (A.M.) Tenuu euzkero (2 tomo) S. Debatoren, 1963
- LAFFITE (P.) Euzkaterain, Bañon, 1944
avek Euzkaterain, Kanku 3,
avek Dossone, Franke, Kanku, Harokere, 1967
de burque de En Euzkaterain oierpoesieru burque
en Euzkaterain, Bañon. Pauvra de Soud, 1944.

- LECUONA (M.) *Literatura oral vasca, S. Sebastian-1965*
- LEACHURDI (G.) *Kantikak, Barina, 1948.*
- MANONAN (A.) *de la cultura popularizate en 97. et 78. aietas, Sioch, 1964.*
- MICHELENA (K.) *Historia de la Literatura vasca, 1966.*
- SILLABENAR (J.D.J.) *Chants populaires du Pays Basque 1870.*
- DIARRIDA (S.) *Que bese denin, 1964.*
- URQUIDO (J.) *Et Arzakare uero, 1979*
Comentarios en AIEV, 1971-1935.
- VILLASANTE (K.) *Historia de la Literatura vasca, 1964.*
- VINSON (J.) *de Folk-tone du Pays Basque, 1883*
- ZARVALA (A.) *Auspoa titulu sozia guzin*
Burgosko de historia del socialismo 1964
- || *Bibliografia horren eta titulu dehenaren*
degiak dituzten.

P. LaPette: *Mitochondria* Auburn, 1978-04-30
Eskvaladen Biopharm: *Rattus* *Turkey* *ovary*

Aditzate maiteak, agur!

Ehualzateen Bilzarreko jaunek nahi izan nauten egungo mintzazte
izendatu, orok baitakite beldu eta estimu handitan izan dutela
Martin bertularia, eta bertalde bertulariekilakua izan dutela
hainitz urtez ala saia-jurari gisa, ala gai-emaitzen languntzate
bezala.

Gaite danik ezagutu dut bertularitza. Pitunustan ihasia nuen
alde guzietan izanaki zirela neiz bait koztakaririk: hor ditugu
lekuak, ez baitarik lituru saindunak, bertzeak bertze aipatzen
baitaizkute Moisen, Agriamen, Ertien, Jeremien, Isaien, Zukarien,
Anthe dena Mariaren eta ~~dei~~ Simonen kantuak, baina bertan, bai
Afrrikako, Asiako, Amerikako ~~dei~~ bai eta Europan gairidiko tipus. Kanariko
kantu asmatuak, Euskal-herriari hurbil, Pandesetan, iragan mendean
taizien oraino koztakari ~~dei~~ Mastronak, Euskal-herriari aspaldidandik
ezagutuak dira bertulariak, nahiz iturriak aipatzen dauzkan lehenak
emazte talzu diren, aho onekoak.

Euskal bertularitzaen mundaira ederki emana daute Aita Zubalaki,
Aita Onaindik eta Juan Mari Lecuona apezak; hemeretzi garren mende
kastelik hitak. Mundatu dute egin kubelik.

Ez nizaritzaue lehengo gertakari zaharretan pulunpatuko. Hurbilduko
gira Martinen urteak, nahiz salatu nahi dauzketan nola egin dituzkan
niharrek bertulariekilako ezagutzak, lituruetarik hanpo.

Anegin hamar bat urda iragan baintuen Martini Jassara onelviaren
dentoran, herri hurbil, igande araketan, maiz ihusten nituen Beñat Premundo
lagun talzuekin koztakari ari nahain balen inguruan, dena zaila eta zimiko.
bainan ez ziren sekulan plazaak agertzen.

Haatik egiazko koplakari nansi batekin gertatzeko zortuna ahan nuen. Bassance
apez zenak Anegiat gomitala zizuen Sanitane-garaziko kantonamenduan
ziren apez guziah lazharitera; eta, bestaren algeratze, ehar-arazi zuen
Eiheralaneko Gohantx-larramendi. Jan-arteon, ixturroz eta dittoz
jostatu gintuen. Harerat heldzean, galde egin zioten, baghaltian baktitari
bertan bat eman zezun, baktirak hautatu oizean.

Ez gizekaten aize emetaki eman. Orreil naiz oraino zentzitez. Baktiran,
ez baktiziren oro euskaletan musikatua:

La marseillaise
La Madelon
Sur la riviére de Bordeaux
Il ya la gentille à terre li-haut!
Hiru xito izan eta lau galdu
Lantolaneko gizon kargadunak
jean zant lea, jean zant jana...

Larramendi ez zen batere darduzatu. Hana bi elzenku

Hanatu nintzen haren emetkasunaz eta galdegin nien:

- Enago, Larramendi, num eskolatu zira hura Montjello, hain aize

- Eskolatu? Iri egin zaitan eta ikardetsi, hiri etean dut eskola; badut

mutil bat arrodax, ni bezain bertsularia, eta beti bertsutan mintzatzen

egira elgarrekin, usaiaren ez gailzako. Usu aradlerian ere aritzen gira.

Hana egun guzietan ahan ditugun Ehen hitzak: x

Uzfartzen kaltetil ezagutu dut. Bere kaltetilak getienetan

hana nota hasten zituzten:

Ene Ehen aguna, populu jaunari
Hemen nago bantalden haren zerbizari
Guziean eman ditut zentrat Asin Mani,
Aru ederrarekin gaitzen liberté.

Eran tehan dantzet geroztill ez dudala a populu jaunari, nahon ere entzun

mintzatzen. Bertzenaz kaltetil bertan zuzenak egiten zituen, nahiz

funts handi gabekoak.

Panpale laralde luhoan maiz entzuten ginen, baina ez niuz ^{Konkistatzen} gatz
eta tiper guti baizik: gauza berak errepikatzen zituen eta hitz berekin,
nahiz gizon nagiza bezain ona zen.

Martin Irabola berberak zen. Ez zahien irakurketa, dei-deia sinatzen,
bainan adimendu bat laguen harigarria. S'Pente.4 eraiten zuen hastaz:
«nabu philosopho!», Behari ona zuen, eta adituaren buruz gauza hainbat
ikasi zuen. Maiz haren ibili maiz, lagundu dut zentort aldez. Donostianko
radioak eta euskara presentatu. Haren solasalarik bildu ditut eta
batzua kuzosak, publikatuak ditundak, Liqueit eta Etakun-Iruri ezagutzen
zituen eta haren arizana bertokun, behin edo beste, Espainianko gerta
hasi aintzinean.

* * *

Memento balez, egia eran, halako beldur bat ukatu ginen, ea ez
zenelaz bertokun arizana galdutako: jendea ez zen biltzen ~~hainbat~~ kuzosien
adituz. Zieten asku jaunak, justeta horiek ez zuten deusik bako:
gaitak ahulak zitzaizkoten, euskara ez beti gaiti, presen eskasa zabalzen
zuten, eta horako.

Gerla aintzineko entseguak gelditu ziren.

Beharrik Hernandezena jauna agerua bartzilzarhun eta lagun bartzinekin
arizana zen errefusatu bertsolarien biltzen, bai eta que eskaldetako zoko, meke
guziak mialzen, bertolari berriak. Basuri, Melxor, Enxetil, Hiriart,
Iriart, Haraneder eta bertzeri erakarki ziren Xalbador eta Martin.

Hastean emeki-emeki arizana ginen, lehenagoko ohiduren arabera.

Gaitak birazka erabiltzen zituzten bertsolariak. Gaitak frango
simpleak ziren = Kantoniera eta fatuma, autoa eta urga, arnea eta

1848 Waa, medidika dan kase-medidika, hira dan karpurina, kiyabakura dan
 kiyagadea, ihua dan gugura, beba dan kupa, wawusa dan kiyada
 Hemmudonea ragan asikho Hera kagelan mendayen dan nifa
 emonhizumen sampulzello tau nimen pihua saku ginumen
 benturawien dawan, dan kaim tuken Mathimell ehterawen suen
 anihelan kura ^{REDON} ~~WAA~~, ELUA, EGUN dan kegura rimedika.

Mathimell, kahuha galyz emen suen kahlawa &
 Ine otroolina eg tude dan
 isaku heimbentje etur;
 Hita hawihuan igamen seta
 agura mhor elgen betaku;
 menditen hureh eg adganahit
 ewari huring hamitj geseu,
 Mamadialah egun girata
 hante kuru dan kegura.

Segolyh kade aima amaden maring berje kuru adewih
 asmanterih.

"Hera" kagelan Rendalun adal, kemeliginumen mendaku aghen
 unelan, ordaku katurawai galuener galulawana neulu zuletta;
 adeta hiruspatan ule orowen xitih mungag hamimndiko jauri
 kalgueh hromomahog igaku dilagile guke oraihuur galulawana;
 dana kalye adakura gurgelaku galuener emarlan adal guke Mathim.
 Katakador zenuh orowen suen eg girawitka Mathim kurdidigien
 beba kasyang, dan hureh pandu kurlan teghanyan girawen.

Baiman Mathix eg dan kasterhuan kuly dal. Beba keli zebard.
 ewaridaku dan madyatari; kausigian deie, beba bog agyia, beba
 begi kowotran dan nammeridun higit diwala kausa.
 Mamendo dalyg dajet-emite kalgueh eg girawen hureh
 amawen imi-egimawajello kausang keryenih - Uste aduga beathimide
 kowek eg ziofa abagimik egiler. Egun, hata eg ^{kudu ey} kowek kowek
 orakula' mahi', Mathix denie derimawidun ata. Egun: di. etc.
 temalin pender gerah, adak. abagadaku, kaim kagelan'ah kagelan kiyagadea
 gari kumhigawinah emen agyia keriema, ohawek diwa hawan kiyagadea

minbeang, nisawa ekhanyan kalyigisawen, zendand adalyg
 Oras kiyadaku den hein gerawen wateh waleh indagi; dan mlygawen konyang
 dan kagelan wanyawani' aher.

Egin ulua deagiki gilyugwako zia Pizkhariko berlafearehin huanizabuz,
 hemengoeh ikasi daita asho : aine teni hainiz saku dira gutarlean
 eta auzelak ote belyetahulu dira. Bekar bantak ayken honak hunen
 afolelik ez dira gauzak kobela. Balye atalean zentrat berlafean,
 berlafean aine ez degeta oshakun ashi uzlen ; gar- emenle kalyuz
 kalyon domon ~~berlafean~~ ^{haini} analit berlafe eradi tigen gilyuketa eta berlafean :
 oshu- mahit ~~berlafean~~ ^{berlafean} izarika ez dut usie berlafearen kalyon aine.

Hatalik ez ~~berlafean~~ ^{haini} hainik eta berlafean gutu mahi aine.

Orrot nuz gure gogolik fozalyon auzon kalyonarehin berlafean
 berlafean kalyuz, hulu neta gungar ayhi tal etalar ziofean. Berlafean

ez utz auzalar memanto tiko kalyu berlafean berlafean berlafean
 dilyon palyer dukataryez, belu ayol. emenlearen ayfalo gure!

Berlafean memanto kalyuz, berlafean berlafean berlafean berlafean
 daita yan tal ulam ayalar berlafean berlafean. Bekin Berlafean ayiel

emenle berlafean eriz eta mahi daita, izarlik, berlafean ez zalyon
 berlafean. ~~berlafean~~ ^{berlafean} berlafean guri- kalyuz.

Urai
 Zer mahi aine, berlafean tal kalyu berlafean : ulam kalyu

berlafean memanto aine emenlearen, eta berlafean hainik berlafean
 faterodu, edogon ~~berlafean~~ ^{berlafean} berlafean berlafean eta berlafean ayalar eta

kalyon berlafean, ayalar berlafean berlafean.
 berlafean oshu tiki, haini aine berlafean eta berlafean

berlafean berlafean ayalar ayalar eta ayalar gure hainik berlafean
 berlafean mahi dilyonk ene gure emenle berlafean berlafean berlafean ;

berlafean berlafean ayalar berlafean berlafean berlafean berlafean ;
 berlafean berlafean ayalar berlafean berlafean berlafean berlafean ;

berlafean berlafean ayalar berlafean berlafean berlafean berlafean ;
 berlafean berlafean ayalar berlafean berlafean berlafean berlafean ;

berlafean berlafean ayalar berlafean berlafean berlafean berlafean ;
 berlafean berlafean ayalar berlafean berlafean berlafean berlafean ;

berlafean berlafean ayalar berlafean berlafean berlafean berlafean ;
 berlafean berlafean ayalar berlafean berlafean berlafean berlafean ;

berlafean berlafean ayalar berlafean berlafean berlafean berlafean ;
 berlafean berlafean ayalar berlafean berlafean berlafean berlafean ;

berlafean berlafean ayalar berlafean berlafean berlafean berlafean ;
 berlafean berlafean ayalar berlafean berlafean berlafean berlafean ;

berlafean berlafean ayalar berlafean berlafean berlafean berlafean ;
 berlafean berlafean ayalar berlafean berlafean berlafean berlafean ;

berlafean berlafean ayalar berlafean berlafean berlafean berlafean ;
 berlafean berlafean ayalar berlafean berlafean berlafean berlafean ;

berlafean berlafean ayalar berlafean berlafean berlafean berlafean ;
 berlafean berlafean ayalar berlafean berlafean berlafean berlafean ;

berlafean berlafean ayalar berlafean berlafean berlafean berlafean ;
 berlafean berlafean ayalar berlafean berlafean berlafean berlafean ;

berlafean berlafean ayalar berlafean berlafean berlafean berlafean ;
 berlafean berlafean ayalar berlafean berlafean berlafean berlafean ;

berlafean berlafean ayalar berlafean berlafean berlafean berlafean ;
 berlafean berlafean ayalar berlafean berlafean berlafean berlafean ;

berlafean berlafean ayalar berlafean berlafean berlafean berlafean ;
 berlafean berlafean ayalar berlafean berlafean berlafean berlafean ;

berlafean berlafean ayalar berlafean berlafean berlafean berlafean ;
 berlafean berlafean ayalar berlafean berlafean berlafean berlafean ;

berlafean berlafean ayalar berlafean berlafean berlafean berlafean ;
 berlafean berlafean ayalar berlafean berlafean berlafean berlafean ;



Voici, en tout cas, comment Maxin Itatola, poète-improvisateur de Saint-Pée-sur-Nivelle (Labourd) nous exposa sa manière de voir au cours d'un repas à Saint-Esteben (Basse-Navarre), en 1989 :

« Il y a quatre sortes d'hommes dans le monde : le colérique, le sanguin, le flegmatique et le mélancolique.

Le colérique tient du feu : il est chaud et sec ; naturellement maigre et grêle ; convoiteux ; ne tient pas en place ; écrivain ou fofane ; vaillant ; ingénieux, quand il s'applique. Il a le vin de lion, c'est à dire que quand il a beaucoup bu, il veut se fâcher, faire du tapage et donner des coups.

Le sanguin tient de l'air : moite et chaud ; gros, gras, généreux, gentil, gai, chanteur ; visage rouge et agréable après le repas. Il a le vin de serge : plus il a bu, plus il est gai et plus porté vers les dames.

Le flegmatique tient de l'eau : froid et moule ; sombre et pensif ; lourd, apparemment près de s'endormir ; porté à vracher souvent ; attentif et habile. Il a le vin de mouton : bête, quand il a bien bu, il a l'air un peu affaibli, mais alors il n'est que plus entendu dans ses activités.

Le mélancolique tient de la terre : il est sec et froid ; jaloux, pesant et triste ; méfiant, malicieux et paresseux. Il a le vin du cochon : quand il a beaucoup bu, il a sommeil, il n'a d'autre envie que de dormir. »

Évidemment cela peut nous paraître un peu simple en face des huit types caractérolologiques fondamentaux (colériques, passionnés, sanguins, flegmatiques, nerveux, sentimentaux, amorphes, apathiques) que reconnaissent nos psychologues contemporains, surtout quand ils font intervenir tout un jeu de facteurs complémentaires (polarité, abidité, tendresse, etc.) pour les nuancer (2)

Du moins on voit que les Basques eux-mêmes se rendent compte qu'ils ne sortent pas tous du même moule.

Néanmoins ils n'hésitent pas à se risquer dans une psychologie sociale élémentaire, en attribuant une même qualité en un même de/ant à tout un quartier, tout un village, toute une province.

La littérature populaire peut nous en fournir des exemples où la critique est — avouons-le — plus fréquente que la louange.

Un dictionnaire compare ainsi l'Alavais et le Biscayen :

Munin	Arabarra jan da poz,
	Bizkaitarra jan da poz otz,
	l'Alavais après avoir mangé est joyeux,
	le Biscayen après avoir mangé reste froid.

Jouribay nous rapporte ce mot sur la ville de Vergara :

	Bergara, zenañtu eta igara.
	Vergara, signe-toi et passe.

Topet. Etxahun adresse le compliment que voici aux habitants du village de Haux :

	A Haux il ya des laboureurs :
	Une douzaine et demie, paraît-il !
	Pour le maïs, le blé, le bétail ils sont les premiers en Soule.
	Mais pas besoin de le leur dire, car ils le savent bien.

Dans les proverbes relatifs aux localités on cite pêle-mêle :

- Sara pour ses "beaux hommes" ; Saint-Pierre d'Isute comme "léger et jovial" ;
- Urrugne comme "avide d'honneurs" ; Luchusoa pour ses "prétentions citadines" ;
- Mouléou comme "ville bourgeoise" ; Mendiande pour ses "belles allures" ;
- Alcay pour ses "coureurs de jupon" ; Ustaritz pour ses habitants "providenciers" ; Socoa, pour ses "écumeurs d'épaves" ; Cambo pour sa "gourmandise" ; Macaye et Urcunay pour leurs "têtes hautes" ; Larrau

comme particulièrement « hospitalier » ; gracieuse comme « vindicatif » ;

Saint-Jean-de-Luz, pour ses « policiers à tête dure », etc. etc.

Parfois les Basques Labourdins en Bas-navarrais, appliquent aux

Souletins le couplet :

zanguak arin-arin,
burua arinago

les pieds légers - légers ;
la tête plus légère...

Les Souletins qui appellent « manex » les basques des provinces

voisines leur rendent la monnaie de la pièce. Remoin le dialogue

entre deux hommes d'Arroue :

- Bazena jente Donaphaleuko merharian ?
- jente guti, manex hortarik parasta bat.
- Y avait-il beaucoup de gens au marché de Saint-Palais ?
- Peu de gens, une flopée de « manex ».

Quant à l'unité basque, si elle est marquée par le chant du gerrikho artola

et l'acceptation d'un même drapeau ; dans le pays de Mixe, après boire, elle

s'exprime par le refrain ⁽⁷⁾ dont tous les mots sont français sauf les deux derniers

qui sont un juron basque signifiant « par Dieu » :

Je suis basque, moi ; tu es basque, toi ;
Il est basque, lui, on est basques, nous ;
On est basques, vous ; ils sont basqu' aussi ;
On est basques tous, ala ginkuina !

Hurlée sur l'air de « Andre Mariakalen », cette conjugaison du verbe « être basque » denote peut-être plus de bonne humeur que de psychologie consciente.

On peut dire tout de même qu'il existe chez les Basques un sentiment de solidarité collective se traduisant par des traits communs de caractère.

5

" Plus intelligent qu'intellectuel "

C'est ainsi que Mgr Mathieu qualifiait le basque moyen.

De fait les intellectuels ont toujours existé parmi les Basques

Il n'est pas impossible d'écrire une histoire des penseurs basques à travers les siècles. ⁽⁸⁾ Ils ont tenu une place importante dans les Universités européennes du

XVI^e siècle, et dans les Collèges du XVII^e. ⁽⁹⁾ Ces cent dernières années, après un

moment de décadence, une brillante époque s'est fait jour. Mais il faut

remarquer qu'ils n'ont pas écrit en basque. On a pu compter quatorze langues

employées par nos philosophes, théologiens, juristes, historiens, savants, poètes,

romanciers, etc. Multiplicité des dialectes euzariens dans une aire peu étendue,

Culture limitée des masses bascophones, désir de répandre leurs idées auprès d'un

large public, nécessité de se faire comprendre dans des milieux éloignés du

pays natal, telles sont les raisons principales qui ont porté nos écrivains

à user dans leurs livres de langues étrangères. ⁽¹⁰⁾

Cette littérature, tributaire de courants intellectuels dont aucun, semble-t-il, n'est

originaire du terroir, montre que le basque a l'esprit hospitalier et s'accoutume

à des doctrines fort diverses. Néanmoins, il s'évade difficilement vers

les hautes régions de la métaphysique ou de la mystique; il ne prise guère

l'isotéisme, l'hermétisme, le lyrisme purement formel. Son gibier est le

concret, le pratique, le domaine des faits plutôt que celui des théories trop

souvent hasardeuses = l'histoire, le droit, la morale appliquée, la médecine, les arts,

l'enseignement, la politique, les problèmes professionnels ont ses préférences. Par là

l'intellectuel rejoint le basque moyen.

Naturellement la littérature d'expression basque est, dans son ensemble, faite sur mesure pour le peuple : elle veut être à son service et donc à sa portée ; elle est, nous allons dire « primaire » ; disons facile, simple, pratique, peu ambitieuse, au moins en Labourd, Basse-Navarre et Soule ; car outre Bidassoa, comme le fait remarquer Luis Michelena, certaines compositions ont été écrites sans souci réel des lecteurs, pour le prestige, pour étonner ^{les} espagnols, en essayant de leur faire croire que la vieille langue était déjà arrivée au niveau des grandes langues littéraires. (11)

Si, selon une formule souvent répétée, une langue reflète en partie la mentalité de ceux qui la parlent au point de constituer une « psychologie pétrifiée », l'estuara peut-il sans doute nous révéler quelque chose de l'esprit euskarien.

Le seul fait que son nom même varie avec les dialectes (euskara, estuara, ushára, etc.) démontre une certaine pluralité, quoique la racine commune qu'on y reconnaît révèle aussi une unité sous-jacente.

Le vocabulaire offre, avec environ 1200 mots simples communs, quelques milliers de composés compréhensibles par tous les Basques ; mais des quantités de mots ne sont usités que dans telle province, dans telle vallée, voire dans tel canton, village ou même quartier. C'est ainsi que les synonymes sont légion et créent une inflation verbale inquiétante dans les dictionnaires. Un exemple effrayant est le cas du mot français papillon auquel correspondent, dans le grand « Mugica », 153 mots basques (12).

Comme il fallait s'y attendre, la nature et la richesse du vocabulaire varie beaucoup selon les régions : à la campagne on trouve à foison les noms

de plantes, d'insectes, d'oiseaux, d'animaux sauvages, d'accidents de terrain ; sur la côte, on connaît mieux les états de la mer, les poissons, la navigation, la pêche ; chez les ouvriers d'Iibar, par exemple, la vie industrielle a créé une terminologie minière et métallurgique dont ni marins ni paysans n'ont la moindre idée.

Mais un trait commun à tous les bascophones, c'est le caractère concret du langage, qui est fait d'observation souvent minutieuse⁽¹³⁾ ; les substantifs y dominent ; les adjectifs, moins nombreux qu'en français, sont généralement remplacés, quand ils sont déterminatifs, par des compléments de nom = par exemple, "voie maritime", se dira itsas-bide (lit. chemin de mer) ; "vie éternelle" se dira betiko bizia (vie de toujours) ; "décret royal" se dira erregu-manu (décret de roi). Ces constructions sont très concrètes.

L'image joue un rôle primordial en basque populaire. Voici quelques expressions :

Arrotzeak odola bezain harrio ziren, les rats étaient aussi chers que le sang ;

Pargina bezain eder, aussi belle qu'une poupée ;

Itzea bezain xaxen, aussi droit qu'une pointe.

Salsa bezain apaindua, aussi bien accommodé qu'une souce (= bien habillé)

Bere buruari zu errathea, se vouvoyer soi-même (= se respecter)

Azen ongezko, pour améliorer les choses (= pour arranger les choses)

Baduako, zerriari fetenta, ça lui va, (comme) pendant au cochon.

Orgak txarago, haranka handiago, plus la charette est minable, plus grand est son grincement.

On dit souvent que le Basque a "le verbe court et le bras long", en opposant son goût de l'activité à son peu d'estime pour le bavardage.

De fait l'euskara tel qu'on le parle ⁽¹⁴⁾ est fait de phrases brèves, souvent juxtaposées, purement nominales, allusives et volontiers elliptiques, avec le minimum de verbes à médias personnels.

Cela n'empêche pas qu'il y ait de beaux parlours et des langues bien entendues parmi les Basques comme partout ailleurs.

Domingo Aquino, dans son roman Itresala, nous fait assister à des querelles entre marchandes de poisson biscayennes. Nous nous permettons de traduire ici un passage du chapitre VIII, il s'agit d'une bagarre qui met aux prises Brix et Tramana ⁽¹⁵⁾:

Brix, passant au milieu des femmes sur le quai, bouscula Tramana de son panier de thons; volontairement ou non, nous ne le savons pas: l'un et l'autre étaient possibles. Tramana, s'étant retournée, reconnut son adversaire et commença:

— Qui est celle-là, à qui il faut tant de place? En prenant pour la reine, je me suis écartée, mais ce n'est que cette sorcière de Brix.

Et ces mots blessants, Brix posa son panier à terre, mit ses mains sur ses hanches, regarda autour d'elle en secouant la tête, et s'écria:

— Voilà, voilà, comment encore aujourd'hui nous entreprend cette ^{sale} vrognesse au crâne pelé?

Et, jetant un regard de défi à son adversaire, elle poursuivit:

— Écoute, grosse raie, vieille à large pompe, en quel sabbat m'as-tu vue? C'est toi qui as dû te trouver au sabbat, mais étant vive, tu n'as même pas reconnu les gens qui étaient avec toi!

— Père, moi ? Avec quoi me serais-je enroulé ? Peut-être avec la bouteille qu'hier tu as laissée tomber dans la rue de dessous ton tablier ?

— Hein ? Lui ? Euh moi j'ai laissé tomber une bouteille dans la rue ? Ça ment, salope, ordure, cochonne, truie, pouilleuse, divergonnée.

— La verite te fait mal, n'est-ce pas ? Pas la peine de nier : Marchantze aussi t'as vue.

— Le Marchantze, pauvre tête de linotte, bigle et guenilleuse et à toi, je vais arracherai, de mes ongles, à toutes les dents, la peau du visage, bien qu'elle soit épaisse.

— Poi ? Laisse-moi rire... N'oublie pas que si tu n'as plus de pont sur la tête, c'est que moi j'avais détruit tes lentes.

— Mais toi, à moi, des lentes ? Ça tombe bien !! Sur ma tête il n'y a pas de lentes. J'ai la tête propre, moi, Tramanna ; plus grosse que toi tu ne l'as jamais eue de ta vie, sale petite poison !

— Avec quoi t'as-tu lavée ? Sans doute avec la piquette que tu as portée de chez Txanton Yachu ? Tu aurais mieux fait de te laver aussi la chassie de tes yeux.

— Si j'ai porté de la piquette de chez Txanton, je l'ai fait régulièrement, à mes frais ; et non pas comme toi aux dépens d'autrui.

— Hi, hi, hi ! Tout à l'heure ne disais-tu pas que tu n'en avais pas portée ?

— Fi donc ! Châta de mer infecte, creve-la-faim, va-t-en d'ici. Sinon...

— Sinon, quoi ? Je partirai quand je voudrai, ne fût-ce que pour ne pas te voir devant moi une femme comme toi, mal fidèle, grasseyeuse et pleine de taches.

16 * Segur abere harigani hainitz aipa dira itxuria-mixtario haiek:

urakre edo xahal goni, behar zuri, ardi, ahuntz, ahaz-beltz,
suge, eta berze.

Bainan behin ere ez dute erarten gizonik badela haiek ~~adibidez~~
odulakorrik.